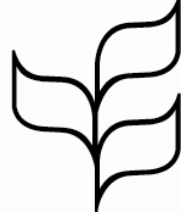


Distr.  
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/4/L.3  
10 May 2012

ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق العامل المفتوح العضوية  
المخصص لاستعراض تنفيذ الاتفاقية  
الاجتماع الرابع  
مونتريال، 7-11 مايو/أيار 2012  
البندان 1-3 و 2-3 من جدول الأعمال

### تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 والتقدم نحو تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي

إن الفريق العامل المخصص المفتوح العضوية المعني باستعراض التنفيذ

- 1- يحيط علماً بالتقدم المحرز في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020، والحاجة العاجلة إلى تحقيق المزيد من التقدم؛
- 2- يؤكد على أهمية وضع أهداف وطنية محددة وقابلة للقياس وطموحة وواقعية ومحددة المدة، مع الأخذ في الحسبان التحديات التي تواجه وضع هذه الأهداف، كوسيلة لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛
- 3- وإذ يشير إلى أن دور مؤتمر الأطراف هو تنفيذ الاتفاقية قيد الاستعراض، يوصي مؤتمر الأطراف بالنظر في تحديث هذا الاستعراض في ضوء المعلومات المتاحة في اجتماعه الحادي عشر وإصدار إرشادات عند الضرورة؛
- 4- وإذ يشير إلى الفقرتين 3 (ب) و (ج) من المقرر 2/10، يدعو الأطراف إلى الإبلاغ عن خططها وعن التقدم المحرز في تنقيح و/أو تحديث استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي، وتحديد الأهداف الوطنية، وحيثما لو كان ذلك في 30 تموز/يوليه 2012، كي يتسنى عرض هذه المعلومات على نظر الاجتماع الحادي عشر لمؤتمر الأطراف؛
- 5- يطلب إلى الأمين التنفيذي تجميع المعلومات ذات الصلة من الأطراف، بما في ذلك الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية المنقحة والمحدثة للتنوع البيولوجي وأمثلة على أفضل الممارسات المتعلقة بالأهداف الوطنية، وتحديث المعلومات الواردة في هذه الوثيقة وإتاحتها كي تُعرض على نظر مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر؛
- 6- يطلب إلى الأمين التنفيذي مضاعفة الجهود للترويج لبروتوكول ناغويا بشأن الحصول على الموارد الجينية والتبادل العادل والمنصف للمنافع الناشئة عن استخدامها في المحافل الدولية والإقليمية ودون الإقليمية التي تنظمها الأمانة أو تحضرها، وذلك من أجل مساعدة الإجراءات الوطنية على المضي في التصديق على البروتوكول أو الانضمام إليه.

7- يوصي بأن يعتمد مؤتمر الأطراف في اجتماعه الحادي عشر مقرراً على غرار ما يلي:

*إن مؤتمر الأطراف:*

إن يؤكد من جديد الحاجة إلى تعزيز التعاون التقني والعلمي بين الأطراف، بما يتسق مع المادة 18 والمواد ذات الصلة للاتفاقية، من أجل تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،

وإن يسلم بتعزيز التعاون المحتمل على الصعيدين الإقليمي ودون الإقليمي، بين البلدان النامية (التعاون بين بلدان الجنوب) وبين البلدان المتقدمة والبلدان النامية (التعاون بين بلدان الشمال والجنوب والتعاون الثلاثي)، بما يتسق مع الاتفاقية، وفي هذا السياق، وإن يلاحظ الدور المحتمل للمنظمات الوطنية والإقليمية والدولية والقطاع الخاص في تيسير التعاون التقني والعلمي،

وإن يلاحظ أيضاً المساهمة المحتملة للمعلومات والتعاون التقني والعلمي وبناء القدرات ذات الصلة في إطار المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي في تنفيذ الاتفاقية والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020،

وإن يحيط علماً بأنشطة عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي في عام 2011 وإن يعرب عن تقديره لحكومة اليابان على دعمها السخي،

وإن يحيط علماً أيضاً بالاستراتيجية المتعلقة بالاحتفال بعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي لدعم الاتفاقية وخطتها الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وأهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

1- بحث الأطراف وغيرها من الحكومات التي لم تقم حتى الآن بإعداد، أو حسب الاقتضاء، تنقيح أو تحديث استراتيجياتها وخطط عملها الوطنية للتنوع البيولوجي وفقاً للمقرر 2/10 والخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي للفترة 2011-2020 على أن تقوم بذلك؛

*الخيار 1:*

2- يناشد الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى إلى [مواصلة] توفير [المزيد من] الدعم لتنقيح وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي من أجل تعزيز توسيع نطاق مشاورات الجهات المعنية لتحديد الأهداف والمؤشرات الوطنية على المستوى الوطني، وضمان إنجاز الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي واستعراضها في الوقت المناسب؛

*الخيار 2:*

2- يناشد الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى إلى مواصلة توفير الدعم لتنقيح وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي [وتوفير المزيد من الدعم] من أجل تعزيز توسيع نطاق مشاورات الجهات المعنية لتحديد الأهداف والمؤشرات الوطنية على المستوى الوطني، وضمان إنجاز الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي واستعراضها في الوقت المناسب؛

### الخيار 3:

2- يناشد الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى إلى مواصلة [وفي الوقت نفسه زيادة] توفير الدعم لتتقيد وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي [وتوفير المزيد من الدعم] من أجل تعزيز توسيع نطاق مشاورات الجهات المعنية لتحديد الأهداف والمؤشرات الوطنية على المستوى الوطني، وضمان إنجاز الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي واستعراضها في الوقت المناسب؛

### الخيار 4:

2- يناشد الأطراف ويدعو الحكومات الأخرى والمنظمات الحكومية الدولية والمنظمات المعنية الأخرى إلى مواصلة توفير الدعم لتتقيد وتحديث الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي من أجل تعزيز توسيع نطاق مشاورات الجهات المعنية لتحديد الأهداف والمؤشرات الوطنية على المستوى الوطني، وتوفير المزيد من الدعم لضمان إنجاز الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي واستعراضها في الوقت المناسب؛

3- يدعو الأطراف إلى إدراج جميع أصحاب المصلحة، بما في ذلك المجتمعات الأصلية والمحلية والنساء في تخطيط وتنفيذ الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، وبالتالي المساهمة في تحقيق الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛

4- يرحب بإنشاء صندوق اليابان للتنوع البيولوجي ويعرب عن تقديره لحكومة اليابان على مساهمتها السخية للغاية لدعم البلدان النامية، وخاصة أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال في تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي؛

5- يرحب بالجهود التي تبذلها الأمانة وشركاؤها لتعزيز الدعم المقدم إلى الأطراف لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي بوسائل منها حلقات العمل المتعلقة ببناء القدرات ووحدات التدريب والاضطلاع بالمزيد من العمل الرامي إلى تعزيز آلية غرفة تبادل المعلومات والمبادرات ذات الصلة، ويعرب عن تقديره لليابان والبلدان المانحة الأخرى والبلدان المضيفة لحلقات العمل على الدعم الذي قدمته لأنشطة بناء القدرات؛

6- يعرب عن شكره لجميع المنظمات الدولية وأمانات الاتفاقيات ومرفق البيئة العالمية على مساهمتهم في تيسير سبل تنفيذ الخطة الاستراتيجية ويدعو هذه الجهات إلى زيادة دعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية؛

7- يعرب عن تقديره لحكومتَي البرازيل والمملكة المتحدة على مشاركتهما في استضافة حلقة العمل العالمية بشأن الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي، فضلاً عن حكومات بوتسوانا وألمانيا ولبنان والصين والسنغال وجمهورية الكونغو ورواندا وسويسرا وإكوادور وفيجي وغرينادا وتركيا وكوستاريكا وبيلاروس والهند وفرنسا وإثيوبيا التي استضافت حلقات العمل دون الإقليمية الألفية الذكر أو ساهمت فيها بشكل آخر؛

8- وإذ يشير إلى الفقرة 16(أ) من المقرر 8/9، يؤكد من جديد طلبه إلى الأمين التنفيذي بأن يبسر، بالتعاون مع المنظمات الشريكة، سبل مواصلة تبادل أفضل الممارسات والدروس المستفادة من إعداد وتحديث وتتقيد الاستراتيجيات وخطط العمل الوطنية للتنوع البيولوجي من خلال المحافل والآليات الملائمة، مثل آلية غرفة تبادل

المعلومات، وسبل تعزيز التعاون مع العمليات الإقليمية ودون الإقليمية والتعاون فيما بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي والاستعراض الطوعي للنظراء، رهنا بتوافر الموارد؛

9- يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يواصل، في إطار الشراكة مع المنظمات ذات الصلة، تشجيع وتيسير الأنشطة الرامية إلى تعزيز تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 والتقدم المحرز نحو تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، على الصعد الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية، ويشجع الجهات المانحة والأطراف الأخرى على أن تستكمل المبالغ التي قدمتها حكومة اليابان؛

10- يرحب ببرنامج عمل آلية غرفة تبادل المعلومات لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) ويوافق على ما يلي:

(أ) الإبقاء على برنامج العمل المتعلق بآلية غرفة تبادل المعلومات قيد الاستعراض في ضوء الحاجة إلى المساهمة بصورة كبيرة في تنفيذ الاتفاقية وخططها الاستراتيجية وتشجيع وتيسير التعاون التقني والعلمي وتقاسم المعارف وتبادل المعلومات؛

(ب) تعزيز الاتصال بنقاط الاتصال الوطنية لآلية غرفة تبادل المعلومات وبناء قدراتها؛

(ج) دعوة الأطراف إلى تقاسم المعلومات من خلال الآليات الوطنية لتبادل المعلومات والآليات الأخرى ذات الصلة بشأن نتائج رصد التقدم المحرز نحو تحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، فيما يتعلق بالمشاريع الممولة من خلال المادتين 20 و21؛

11- يطلب إلى الأمين التنفيذي ما يلي:

(أ) إنشاء آلية قياسية لتبادل المعلومات لآلية غرفة تبادل المعلومات للوصل بين الآلية المركزية والآليات الوطنية لتبادل المعلومات؛

(ب) مواصلة استخدام أدوات الترجمة التلقائية لتيسير سبل تبادل المعلومات التقنية والعلمية، بما يتسق مع المادتين 17 و18؛

12- يطلب أيضا إلى الأمين التنفيذي أن يضع، بالتعاون مع المنظمات الشريكة ذات الصلة، نهجا منسقا ومتناسكا وشاملا للتعاون التقني والعلمي بغية تيسير سبل التنفيذ الكامل والفعال للمادة 18 والمواد ذات الصلة في الاتفاقية لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، استنادا إلى الآليات القائمة؛

13- يطلب كذلك إلى الأمين التنفيذي أن يقوم، رهنا بتوافر الموارد المالية، بتعزيز التعاون بين بلدان الشمال وبلدان الجنوب وبعملية لإنشاء شبكة لمراكز الامتياز في مجال التنوع البيولوجي لبناء القدرات لدعم تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي، في البلدان النامية، وخاصة أقل البلدان نموا والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال، مع الأخذ في الحسبان تشجيع التعاون فيما بين بلدان الجنوب والتعاون الثلاثي والتعاون مع المنبر الحكومي الدولي للعلوم والسياسات في مجال التنوع البيولوجي وخدمات النظام الإيكولوجي، حسب الاقتضاء؛

14- *يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يستكشف، بالتعاون مع الأطراف والمنظمات الشريكة، سبل وضع مبادرات تجريبية مواضيعية إقليمية أودون إقليمية من أجل تعزيز التعاون التقني والعلمي لدعم الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020؛*

15- *يطلب إلى مرفق البيئة العالمية دعم سبل تعزيز التعاون التقني والعلمي وآلية غرفة تبادل المعلومات لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، ويحث الأطراف، وخاصة الأطراف من البلدان المتقدمة على ذلك، ويدعو المنظمات المانحة إلى هذا الأمر؛*

16- *يدعو الأطراف وجميع أصحاب المصلحة إلى استخدام الرسالة التالية في الأنشطة المتعلقة بعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي: "العيش في وئام مع الطبيعة"؛*

17- *يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يشجع، رهنا بتوافر الموارد، تنفيذ الاستراتيجية المتعلقة بعقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي، في إطار برنامج العمل المتعلق بالاتصال والتثقيف والتوعية العامة، والإبقاء على البوابة الشبكية الخاصة بهذا العقد من أجل تسليط الضوء على جميع الأنشطة؛*

18- *يشجع الوكالات الثنائية والمتعددة الأطراف على دعم تنفيذ استراتيجية عقد الأمم المتحدة للتنوع البيولوجي في البلدان النامية، وخاصة أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال؛*

19- *يطلب إلى الأمين التنفيذي أن يضطلع، رهنا بتوافر الموارد المالية، باستعراض للآثار قصيرة المدى وطويلة المدى للكوارث والنزاعات على التنوع البيولوجي وسبل ووسائل اتخاذ إجراءات لتنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020 وتحقيق أهداف أيشي للتنوع البيولوجي في هذه الظروف، والاستفادة بأقصى قدر من المعلومات المتاحة في برنامج الأمم المتحدة للبيئة والمنظمات المعنية الأخرى؛*

20- *إذ يشير أيضا إلى الفقرة 4 من المادة 20 من الاتفاقية والمقررين 11/9 و3/10 لمؤتمر الأطراف، يسلط الضوء على الحاجة إلى وسائل مناسبة للتنفيذ من أجل تمكين البلدان النامية، وخاصة أقل البلدان نمواً والدول الجزرية الصغيرة النامية من بينها والبلدان التي تمر اقتصاداتها بمرحلة انتقال على تنفيذ الخطة الاستراتيجية للتنوع البيولوجي 2011-2020، ويحث على التزام الأطراف من البلدان المتقدمة على نحو فعال فيما يتعلق بتوفير الموارد المالية ونقل التكنولوجيا وتقاسم المنافع.*